



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de BECK (Jonathan), « Établissement du texte et corrections textuelles », *Recueil général de moralités d'expression française*, Tome XIII, *La Maladie de Chrétienté, La Vérité cachée et six pièces polémiques du Recueil de Rouen*, p. 49-50

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13200-4.p.0049](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13200-4.p.0049)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉTABLISSEMENT DU TEXTE ET CORRECTIONS TEXTUELLES

L'histoire textuelle de *La Maladie de Chrétienté* est bien moins compliquée que celle de la *Vérité cachée*. La MC nous est parvenue dans une seule édition dont il subsiste trois exemplaires identiques, à Paris, Zürich, et Neuchâtel<sup>1</sup>.

Dans l'atelier de Pierre de Vingle à Neuchâtel, *La Maladie de Chrétienté* a bénéficié, tout comme *La Vérité cachée* terminée peu après, d'un travail de composition de très haute qualité. Les coquilles subsistantes sont peu graves et peu nombreuses, une petite douzaine sur plus de 2.000 vers ; dans notre édition elles ont été corrigées entre crochets carrés : 96 *certai-nement* (certainement) ; 283 *ioutesfoys* (toutesfoys) ; 700 *fanlt* (fault) ; 849 *se* (ce) ; 937 *cervean* (cerveau) ; 1083 *baille* (bailler) ; 1143 *qne* (que) ; 1379 *le* (se) ; 1476 *quil* (qui) ; 1568 *Ce* (Se) ; 1924 *cest* (ceste) ; 2020 *soit* (soient).

On trouvera dans *Les Moralités polémiques* d'Émile Picot (également sur internet<sup>2</sup>) un excellent résumé de la pièce, qui fournit l'essentiel de ce qu'il faut savoir pour en aborder la lecture ; en effet les travaux sur les moralités polémiques que Picot publia dans le *Bulletin de la Société de l'Histoire du Protestantisme français*, constituent le nécessaire (et agréable) point de départ pour qui veut s'initier au genre du « théâtre de combat » à l'époque de la Réforme. En plus de ces travaux de base,

---

1 L'exemplaire de Paris (BN Rés. Yf 2917) est disponible en ligne (<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k71085v?rk=21459;2> [consulté le 20/05/2022]). Un fac-similé photographique de l'exemplaire de Zürich (Zentralbibliothek Réserve 1331) a été publié en 1980 par W. Helmich. La page de titre (folio A1) manque dans l'exemplaire de Zürich, ainsi que le dernier feuillet (F8) comportant l'envoi (v. 2064-2078) et la mention (fictive) du lieu de publication : *Nouvellement Imprimé a Paris // par Pierre de Vignolle, // demourant en la rue // de la Sor- // bonne. // 1533*. Aux exemplaires de Paris et de Zürich, Francis Higman ajoute un troisième (Neuchâtel BPU, coll. Henriod), et un quatrième, incomplet (Paris, SHPP, R 1000 [2]). Signalons enfin une copie manuscrite datant du XVIII<sup>e</sup> s. (Paris, Arsenal GD-2560, « copie figurée de l'édition de Paris »).

2 Sur Google aux « Livres » numérisés.

nous signalons dans nos Notes critiques (avec références complètes dans la Bibliographie) d'autres études dignes d'intérêt<sup>3</sup>.

Pour le traitement du texte et les questions de langue, ainsi que pour la métrique et la versification nous renvoyons à l'Introduction de la Partie II (les pièces du Recueil de Rouen). Quant aux strophes et aux mètres, nous avons relevé dans les Notes critiques les traits qui méritent l'attention, sans ressasser les mêmes observations générales sur la versification des textes théâtraux des XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles que le lecteur trouvera facilement ailleurs.

---

3 Parmi lesquelles retenons dès à présent le résumé et commentaire récents de Charles-Antoine Chamay, « *La moralité de Maladie de Chrestienté à XIII personnages* de Mathieu Malingre et la polémique religieuse » dans *Le Théâtre polémique français 1450-1550*, éd. Marie Bouhaïk-Gironès, Jelle Koopmans et Katell Lavéant, Rennes, Presses Universitaires, 2008, p. 179-187.